

Hoja de Datos, Mayo 2011

## Acción Correctiva del Acto de Conservación de Recursos y Restablecimiento y Notificación de Exención Disponible para La Revisión Pública



Department of  
Toxic Substances  
Control

*Our mission is to provide the highest level of safety, and to protect public health and the environment from toxic harm.*



Ubicación de Tanques– Chem Lab Products

Una propuesta para determinar la terminación de una Acción Correctiva del Acto de Conservación de Recursos y Restablecimiento (Resource Conservation and Recovery Act (RCRA)) a la instalación Chem Lab Products, Incorporación (Chem Lab) localizada en Ontario, California está abierta para revisión y para comentarios del público. Acción correctiva refiere a la investigación y proceso de limpieza de un sitio de desechos peligrosos.

Chem Lab he estado conduciendo el trabajo de acción correctiva requerida bajo la supervisión del Departamento del Control de Substancias Toxicas (Department of Toxic Substances Control (DTSC)).

### Esta Hoja de Datos Provee Un Resumen Breve de:

- Ubicación y Operaciones de la Instalación
- El Programa de Acción Correctiva
- Las Medidas Provisorias Propuestas
- El Acto de La Calidad del Medioambiente de California (California Environmental Quality Act (CEQA))
- Los Próximo Pasos
- Con Quien Comunicarse Para Más Información

### 30-Día Periodo Para el Comentario Público

16 de Mayo 2011 a 15 de Junio 2011

La propuesta de la determinación de la Acción Correctiva de RCRA que proponen y la Notificación de Exención de CEQA para esta instalación están disponibles para el comentario público. La ubicación de los documentos sobre el proyecto se pueden encontrar en la pagina 3. Por favor someten sus comentarios matasellados o por correo electrónico antes del 15 de Junio 2011 a:

Mr. Jess Villamayor, Gerente de Proyectos  
9211 Oakdale Avenue  
Chatsworth, CA 91311  
(818) 717-6601  
E-mail: [jvillama@dtsc.ca.gov](mailto:jvillama@dtsc.ca.gov)

**Si desea información en español, comuníquese con Jeanne Garcia al (818) 717-6573**



State of California



California  
Environmental  
Protection Agency

## Facility Location & Operation

La instalación de Chem Lab consiste de una parcela rectangular de 7.8 acres de tierra actualmente usada para propósitos industriales. La instalación está ubicada en el lado sur de Airport Drive, al este de Wineville Road y el oeste de Etiwanda Avenue. Chem Lab ha manufacturado y empaquetado químicos para piscinas y productos del hogar en la instalación desde los 1980s.

Estos químicos se usan para el tratamiento del agua de piscinas o como productos del hogar. La instalación también manufactura, o ha manufacturado accesorios para piscinas como estuches de prueba, rastrillos de hojas, red, y limpiadores de azulejo. Todos los productos son manufacturados o están re empaquetados en el sitio. Químicos vírgenes son usados como materias primas en los procesos de manufacturación y los productos químicos manufacturados son o estaban almacenados en tanques, barriles, o contenedores pequeños.

La mayor parte de producción y el proceso de llenando se conducen en el centro o parte sur del edificio. El resto del edificio de producción está usada para almacenaje de materias primas, suministros de empaquetar, y la mayoría de químicos usados en la producción de los productos. Visite el depósito de información o ve al internet para encontrar la lista completa de químicos usados en la instalación.

## El Programa de la Acción Correctiva

Acción Correctiva se refiere a la investigación y el proceso de limpieza en sitios de desechos peligrosos. El mandato para la Acción Correctiva en Chem Lab es contenida en RCRA. RCRA es una ley federal que reglan el uso, tratamiento, almacenaje, y la eliminación de desechos peligrosos. En el cumplimiento de RCRA (42 U.S.C. Sección et seq.), instalaciones en posición provisional son requeridas de implementar acción correctiva para dirigir escapes/emisiones de desechos /substancias peligrosas que se encuentran en la instalación.

En el 9 de Diciembre 2004 como parte de Evaluación de Instalaciones RCRA (RCRA Facility Assessment (RFA)), DTSC condujo una inspección visual de la instalación de Chem Lab para determinar la situación de las unidades del manejo de desechos y la área de interés (Area of Concerns (AOCs)). Cuatro (4) unidades del manejo de desechos (solid waste management units (SWMUs)) y ocho (8) AOCs fueron identificadas por la inspección visual.

Los SWMUs identificados eran: El antiguo poso de evaporación (SWMU # 1), La área usada anteriormente para el almacenamiento de barriles (SWMU #2), Tanques del almacenamiento de agua residual (SWMU #3), y el Carter Principal de Procesos (SWMU #4).

Los AOCs identificados eran: (AOC #1) El sistema del

Drenaje del Piso, (AOC #2) el Puerto del Almacenaje de Barriles, (AOC #3) el Puerto del Automotor de Almacenaje, (AOC #4) Las líneas Transferir para Proceso Principal, (AOC #5) Área Afectada por Desempe, (AOC #6) Canal de Controlar Inundación, (AOC #7) Tanques de Almacenaje Subterráneo, (AOC #8) Área de Almacenaje de Aceite Usado.

En abril de 2007, Chem Lab presento un Reporte de Condiciones Actuales (Current Conditions Report (CCR)) a DTSC para examinar. El propósito de este reporte es para describir la información actual que pertenece a esta instalación incluyendo el proceso, el manejo de desechos, geología, hidrogeología, contaminación, caminos de migración, receptor de poblaciones potenciales and medidas correctivas provisionales.

En 2008, DTSC y Chem Lab entraron en un acuerdo de acceder acción correctiva (corrective action consent agreement (CACA)) para implementar el programa de acción correctiva.

Basado en la exanimación de DTSC del CCR, cinco (5) SWMUs y tres (3) AOCs estaban puestas para examen adicional, específicamente : SWMU #1 - Tanques del almacenamiento de agua residual, SWMU #2 - Puerto del Almacenaje de Barriles, SWMU #3 - Área de Almacenaje de Aceite Usado, SWMU #4 - Las líneas Transferir para Proceso Principal y el Carter del proceso principal, SWMU #5 -Carter para Clarificar, AOC #1 - El sistema del Drenaje del Piso, AOC #2 -la área de cargar el automotor de almacenaje, AOC #3 - Área Afectada por Desempe y la área de Canal de Controlar Inundación.

## RCRA Investigación de la instalación

Durante la Investigación de la Instalación de RCRA, muestreos de la tierra fue dirigido en las siguientes: SWMU #1 (del almacenamiento de agua residual), SWMU #2 (Puerto del Almacenaje de Barriles), SWMU #3 (Área de Almacenaje de Aceite Usado.), SWMU #4 (Las líneas Transferir para Proceso Principal y el Carter del proceso principal), SWMU #5 (Carter para Clarificar), AOC #1 (El sistema del Drenaje del Piso), AOC #2 (la área de cargar el automotor de almacenaje), AOC #3 (Área Afectada por Desempe y la área de Canal de Controlar Inundación).

Muestras de tierra colectadas de varios intervalos de profundadas fueron analizadas para pH, metales, total de hidrocarburo de petróleo (petroleum hydrocarbons (TPHs)), compuestos de orgánicos volátiles (volatile organic compounds (VOCs)), sulfatos, cloruro, y perclorato.

Los resultados de las muestras y análisis fueron reportadas en un documento titulado, "RCRA Facility Investigation Report, Chem Lab Products, Incorporated" con la fecha del 11 de Mayo, 2010. Este reporte no relevo ningún escape con impacte significativo de

cualquiera de las unidades del manejo de desechos (solid waste management units (SWMUs)) o áreas de interés area of concerns (AOCs)) que fueron investigadas.

### **La Terminación de la Acción Correctiva que se Propone**

Basado en el reporte que no hay escapes con impacto significantes en ningunos de los SWMUs o AOCs, DTSC propone una determinación de Terminación de la Acción Correctiva "corrective action completion" de la instalación.

### **Acto de la Calidad del Medioambiente de California**

En conformidad con el Acto de la Calidad del Medioambiente de California California Environmental Quality Act (CEQA), DTSC a preparado un borrador de Notificación de Exención (Notice of Exemption (NOE)) para este proyecto. El NOE dice que la terminación de acción correctiva que se propone no va tener un impacto negativo significativo en la salud de humanos y el medioambiente porque la investigación de RCRA de la instalación (RCRA Facility Investigation (RFI)) no demostró una amenaza a la salud humana o el medioambiente por emisiones/escapes.

### **Participacion del Publico**

El DTSC quiere animar a usted que revise y dé sus comentarios sobre la Acción Correctiva de RCRA que proponen y la Notificación de Exención de CEQA durante el 30-Día periodo para el comentario público comenzando el 16 de Mayo 2011 – 15 de Junio 2011. DTSC considera todos los comentarios antes de finalizar su decisión de aprobación. Los documentos en forma borrador están disponibles en las locaciones alistadas abajo. El Archivo Administrativo para la instalación Chem Lab, incluyendo el archivo de la instalación de su conformidad con el medio ambiente están disponibles en la Oficina Regional de DTSC en la ciudad de Chatsworth.

### **Pasos Siguietes**

Antes de hacer una decisión formal, DTSC va considerar todos los comentarios del público y incorporarlas dentro la decisión final como sea apropiadamente. Si aprobado, DTSC va dar una carta de determinación indicando que la acción correctiva de la instalación está finalizada.

### **Donde Encontrar Documentos**

Documentos relacionados con este sitio son disponibles para examinar en las siguientes locaciones:

#### **Colony High Branch Library (Biblioteca)**

3850 East Riverside Drive  
Ontario, California 91761-2603  
Teléfono: (909) 395-2206

#### **Horas de la biblioteca:**

Lunes - Miércoles: 12:00 p.m. a 8:00 p.m.  
Jueves – Sábado: 10:00 a.m. a 6:00 p.m.  
Domingo: Cerrado

### **Department of Toxic Substances Control**

9211 Oakdale Avenue  
Chatsworth, CA 91311  
Mon-Fri 8:00 am - 5:00 pm  
Llame a (818) 717-6521 para una cita.

### **Documentos tambien estan disponibles en el DTSC EnviroStor website located at:**

[http://www.envirostor.dtsc.ca.gov/public/profile\\_report.asp?global\\_id=80001548](http://www.envirostor.dtsc.ca.gov/public/profile_report.asp?global_id=80001548), then Click ACTIVITIES.

### **Si tiene preguntas sobre el proyecto, por favor comuniquese con:**

Mr. Jess Villamayor, Gerente de Proyectos  
9211 Oakdale Avenue  
Chatsworth, CA 91311  
(818) 717-6601  
Correo electrónico: [jvillama@dtsc.ca.gov](mailto:jvillama@dtsc.ca.gov)

Tim Chauvel, Especialista de Participación Pública  
5796 Corporate Avenue  
Cypress, CA 90630  
(714) 484-5487 or (866) 495-5651 (gratis) escoge opción "4" y presione el 2,  
Correo electrónico: [tchauvel@dtsc.ca.gov](mailto:tchauvel@dtsc.ca.gov)

### **Media Inquiries**

Jeanne Garcia, Oficial de la Información Pública  
(818) 717-6573  
Correo electrónico: [jgarcia1@dtsc.ca.gov](mailto:jgarcia1@dtsc.ca.gov)

### **Notificación para individuales con deficiencias auditivas.**

Todos los documentos disponibles al publico por el DTSC pueden ser hechos disponibles en formas alternativas (como en Braille, Letra grande, etc), o en otra idioma como sea apropiado, en acuerdo con la leyes estatales o federales. Por favor de comunicarse con Tim Chauvel para más información pueden usar el Servicio de California de Transmitir (California Relay Service) al 1-888-877-5378 (TDD) y pide hablar con Tim Chauvel al (714) 484-5487.

Usuarios de TDD/TTY/STS llamen a 711 el Servicio de California de Transmitir (California Relay Service) y pregunte por Jess Villamayor.

### **Por Favor de Notar**

Debido al nivel bajo de interés de este sitio percibida, una junta publica no está programada durante el periodo de comentario público.

Para más información sobre DTSC, por favor visite nuestro sitio en [www.dtsc.ca.gov](http://www.dtsc.ca.gov).